

國立中正大學 113 學年度碩士班招生考試試題

科目名稱：國際時事英文

本科目共 1 頁 第 1 頁

系所組別：戰略暨國際事務研究所

答題說明：請將下列四篇英文文章內容，翻譯成中文，每題二十五分，其中文章標題粗體部分佔五分。字跡力求清晰，如字跡不清，致閱卷委員無法辨別識讀，後果概由考生自行負責。括弧內數字為試題分。

1. **Abrupt Dismissals Point to Xi Jinping's Quiet Shake-Up of China's Military** (5 分)

The expelled officials included some of the brightest rising stars in President Xi Jinping's military: two generals who oversaw satellite launches and manned space missions. (10 分)

Experts say the move indicates that Mr. Xi's latest offensive to root out alleged corruption and other misconduct in the People's Liberation Army, or P.L.A., has been gaining momentum. (10 分)

2. **Experts See a Message in Chinese Balloons Flying Over Taiwan** (5 分)

A surge in sightings of balloons from China flying over Taiwan has drawn the attention of the island's military and struck some experts as a calculatedly ambiguous warning to voters weeks before its presidential election. (12 分)

Taiwanese people are used to Chinese military flights near the island, and news of the balloons has generally been met with calm, if not indifference. (8 分)

3. **How Russian and Chinese Interference Could Affect the 2024 Election** (5 分)

The U.S. government is preparing for its adversaries to intensify efforts to influence American voters next year. Russia has huge stakes in the presidential election. (10 分)

China seems poised to back a more aggressive campaign. Other countries, like Iran, might again try to sow division in the United States. (10 分)

4. **E.U. Leaders in China Press Xi on Russia and Trade Imbalance** (5 分)

Leaders of the European Union pressed China on the country's trade imbalance with Europe and its support for Russia during a visit to Beijing that highlighted the growing tensions between the two sides. (10 分)

The European leaders urged China to use its influence over Russia to end its war in Ukraine and withdraw its troops. They also pressed China to help prevent Russia from circumventing sanctions. (10 分)